

Pojašnjenja na Dokumentaciju za nadmetanje za nabavu: Usluga stručnjaka za izradu standarda zanimanja, evidencijski broj nabave: EU 54/2020 u okviru projekta „Implementacija HKO-a i razvoj alata u povezivanju obrazovanja i tržišta rada“ referentne oznake UP.01.3.2.06.0001.

Na e-mail adresu propisanu tekstom Dokumentacije za nadmetanje zaprimljena su sljedeća pitanja na koja u nastavku dajemo pojašnjenja.

Pitanje:

Predmet: Usluga stručnjaka za izradu standarda zanimanja za projekt „Implementacija HKO-a i razvoj alata u povezivanju obrazovanja i tržišta rada (UP.01.3.2.06.0001)“ ; evidencijski broj nabave: EU 54/2020 – Upit, izmjena dokumentacije

Poštovani,

Vezano za nabavu iz naslova, postavili bismo sljedeći upit odnosno zahtjev za izmjenom dokumentacije.

Pod točkom 3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA navedeno je sljedeće:

Ukoliko je dokument na stranom jeziku, uz prilaganje dokumenata na stranom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik.

Molimo Vas obratite pažnju na upute SAFU-a UPUTA ZA KORISNIKE i popis najčešćih pogrešaka prilikom provođenja postupaka javne nabave financiranih u okviru ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava, str. 11:

Ovlašteni prijevod od strane ovlaštenog sudskog tumača:

Zahtjev da prijevod dokumenata koji se dostavljaju od strane ponuditelja u okviru postupka mora biti osiguran od strane ovlaštenog sudskog tumača smatra se restriktivnim te može rezultirati financijskom korekcijom stoga valja izbjegavati takvo traženje u DoN-u.

Stoga molimo da se ukloni zahtjev za prijevodom koji mora biti ovlašten od strane sudskog tumača.

Također, naveli ste da ćete isključiti ponuditelja ako nije registriran za djelatnost koja je predmet nabave.

Navedeni uvjet također je prekomjeran i restriktivan -propisivanje uvjeta registracije gospodarskog subjekta za obavljanje određene djelatnosti, potrebno je ukloniti (također, navedeno u Uputama SAFU-a kao pogrešno postupanje).

S poštovanjem

Odgovor:

Kako je navedeno pod točkom 1.2. Dokumentacije za nadmetanje, nabava se provodi temeljem Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava za projekt Implementacija HKO-a i razvoj alata u povezivanju obrazovanja i tržišta rada, kodni broj UP.01.3.2.06.0001, a sukladno

Postupcima nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi (NOJN) koji čine Prilog III. Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava za projekt Implementacija HKO-a i razvoj alata u povezivanju obrazovanja i tržišta rada.

Naručitelj je definirao da ponuda mora biti pripremljena i dostavljena na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Iznimno je dopustio da se dokumenti kojima se dokazuje nepostojanje razloga za isključenje dostave na drugom jeziku što ne smatramo prekomjernim opterećenjem niti prelazi potreban minimum. Iznimka, ali isključivo uz prijevod ovlaštenog sudskog tumača je dopuštena kako se ne bi dogodila situacija da dostavljeni (neovjereni) prijevod ostavlja dvojbe i nejasnoće koje sprečavaju Naručitelja u donošenju nedvojbene odluke o presudnoj činjenici o kojoj može ovisiti meritum odluke o odabiru. Smatrali smo prikladnim u svrhu dodatnog pojašnjenja, a u cilju nedvojbenosti ponude, zatražiti dostavu ovjerenog prijevoda isprava i potvrda kojima se dokazuje nepostojanje razloga za isključenje gospodarskog subjekta.

Temeljem točke 9.2. priloga III. Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava za projekt Implementacija HKO-a i razvoj alata u povezivanju obrazovanja i tržišta rada *Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi*, gospodarski subjekt isključuje se iz postupka nabave ako nije registriran za djelatnost koja je predmet nabave.

KLASA: 406-01/20-02/54

UR.BR.: 311-02-03-00-20-16